

# ZASS®

*Worldwide comfort*



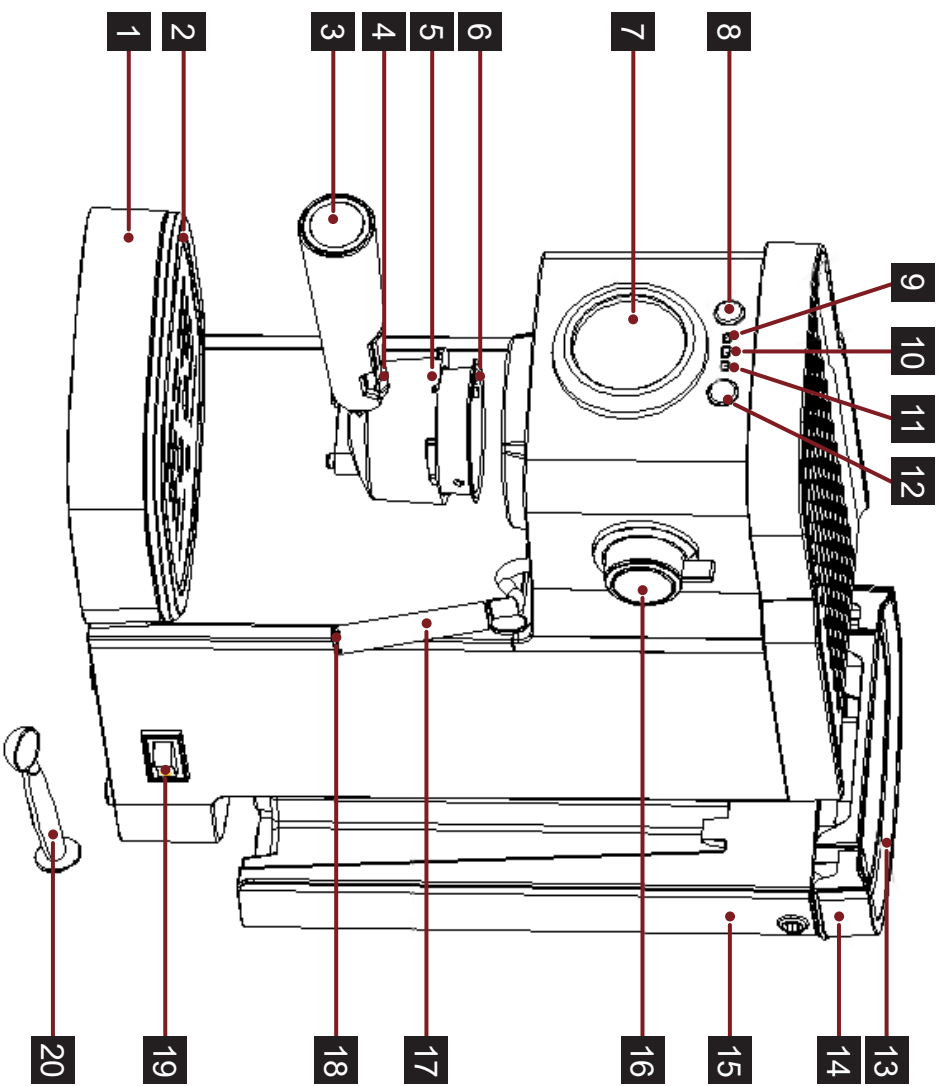
## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

ESPRESSOR CAFEA, MODEL: **ZEM 08**

CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL



Unic importator în România: ZASS Romania SRL (CUI RO15328988)  
Ungheni nr. 40 A, cod 547605, Mureș  
Telefon: 0265-262870, 0265-269209, Fax: 0265-307670  
[www.zassromania.ro](http://www.zassromania.ro), e-mail: [office@zass.ro](mailto:office@zass.ro)





Felicitări pentru cumpărarea acestui produs ZASS. Ca toate produsele ZASS, și acest produs a fost conceput pe baza cunoștințelor tehnice cele mai noi și s-a fabricat prin utilizarea componentelor electrice/electronice cele mai fiabile și moderne. Înainte de a pune aparatul în funcțiune, vă rugăm să vă acordați câteva minute ca să citiți instrucțiunile de utilizare care urmează. Vă mulțumim !



Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de utilizarea aparatului!



**ATENȚIE:** Aparatul este destinat doar uzului în locații acoperite!

## 1. INFORMAȚII GENERALE ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE



### ATENȚIE !

**Înainte utilizării aparatului, verificați fixarea portfiltrului corespunzător pe aparat.**

- Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare, certificatul de garanție, chitanța de cumpărare și ambalajul produsului.
- **Asigurați-vă** că tensiunea de alimentare și frecvența corespund cu cele înscrise pe eticheta cu specificații a aparatului.
- Acest aparat este prevăzut cu un ștecher cu împământare. Vă rugăm să verificați dacă priza electrică din locuința dumneavoastră este prevăzută cu o împământare corespunzătoare.
- Așezați aparatul întotdeauna pe o suprafață plană și stabilă. Evitați să mișcați aparatul în timpul funcționării.
- Nu atingeți suprafețele fierbinți. Folosiți mânerele și butoanele pentru operare și manevrare.
- Pentru a preveni pericolul de electrocutare nu introduceți cordonul, ștecherul sau espressorul în apă sau în alte lichide.
- Ștecherul trebuie scos din priză atunci când aparatul nu se utilizează, se curăță, se montează sau se demontează accesoriile.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l curăța sau a-i monta/demonta accesoriile.
- În timpul utilizării aparatului dumneavoastră, acesta poate produce abur. Luați măsuri suplimentare de precauție pentru a evita arsurile provocate de aburi atunci când utilizați aparatul, în special atunci când acționați butoanele de comandă.
- Nu scoateți portfiltrul în timpul preparării cafelei. Luați măsuri de precauție în timp ce scoateți portfiltrul deoarece părțile metalice vor fi fierbinți. Asigurați-vă că-l țineți de mâner și folosiți clema de susținere a filtrului pentru a arunca cafeaua.
- Înainte de folosirea espressorului, asigurați-vă că rezervorul este montat corect în poziția sa, capacul rezervorului este închis și apă nu depășește nivelul maxim recomandat. Nu utilizați espressorul fără apă. Nu scoateți rezervorul de apă până când aparatul nu este oprit. În timpul funcționării espressorului, nu deașați portfiltrul.
- Dacă cafeaua nu picură, sita metalică este înfundată. Opriti aparatul și lăsați-l să se răcească. Blocarea poate fi cauzată și de faptul că cafeaua este prea fin măcinată. Consultați secțiunea "Remedierea defecțiunilor".
- Nu așezați ceștile fierbinți pe o suprafață umedă sau rece.
- Nu folosiți espressorul pe/sau lângă aragaz sau alte aparate care generează căldură.
- Verificați starea aparatului și a cordonului de alimentare înainte de orice utilizare. Dacă există o problemă de orice natură, nu utilizați aparatul. Nu folosiți aparatul dacă prezintă lovituri sau dacă a fost scăpat jos. Apelați la un Service autorizat ZASS pentru a verifica și/sau repara aparatul. Nu reparați singuri aparatul.
- Utilizarea de accesorii nerecomandate de către producător poate avea ca rezultat provocarea unui incendiu, electrocutarea sau rănirea persoanelor.
- Nu folosiți aparatul în exterior. Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozive sau inflamabile.
- Nu lăsați cordonul de alimentare să atârne peste marginea mesei și nici să atingă suprafețe fierbinți. Aparatul se scoate din priză trăgând de ștecher și nu de cordonul de alimentare; nu răsuciți cordonul de alimentare.
- Este necesară o atență supraveghere când aparatul este folosit lângă copii. Acest aparat nu se va folosi de către persoane înfirmе, persoane cu capacități senzoriale și mentale reduse, persoane lipsite de experiență sau copii. În cazurile menționate se va folosi numai sub supravegherea unei persoane adulte responsabile.
- Acest aparat este destinat numai pentru utilizare casnică.

- Nu folosiți aparatul pentru alte scopuri decât cele menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare.
- Firma producătoare nu este responsabilă pentru pagube rezultate din utilizarea incorectă a aparatului.

---

## 2. PREZENTARE (Pagina 2)

---

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>1</b> - Suport tăviță;        | <b>11</b> - Indicator 3;         |
| <b>2</b> - Tăviță detașabilă;    | <b>12</b> - Buton abur;          |
| <b>3</b> - Mâner portfiltru;     | <b>13</b> - Capac rezervor;      |
| <b>4</b> - Lamelă reținere sită; | <b>14</b> - Mâner;               |
| <b>5</b> - Portfiltru;           | <b>15</b> - Rezervor apă;        |
| <b>6</b> - Sită metalică;        | <b>16</b> - Buton rotativ abur;  |
| <b>7</b> - Termometru;           | <b>17</b> - Tub metalic;         |
| <b>8</b> - Buton cafea;          | <b>18</b> - Tijă abur;           |
| <b>9</b> - Indicator 1;          | <b>19</b> - Întrerupător ON/OFF; |
| <b>10</b> - Indicator 2;         | <b>20</b> - Lingură dozaj.       |

---

## 3. ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

---

Pentru a vă asigura că prima ceașcă de cafea are un gust excelent, ar trebui să clătiți aparatul de cafea cu apă caldă după cum urmează:

1. Se toarnă apă în rezervorul de apă, nivelul apei nu trebuie să depășească marcajul „MAX” de pe rezervor. Apoi puneți la loc capacul rezervorului de apă.

Notă: Aparatul este livrat cu un rezervor detașabil pentru o curățare ușoară, la prima utilizare puteți umple rezervorul cu apă și apoi atașați-l corespunzător pe aparat.

2. Introduceți sita metalică în portfiltru (fără cafea în sită), verificați dacă mânerul portfiltrului se aliniază cu semnul de pe aparat, atașați portfiltrul în aparat în dreptul semnului ▼ și le puteți atașa ferm pe aparatul de cafea rotind-ul în sens invers acelor de ceasornic până când se află în poziția ▼.

3. Așezați o ceașcă espresso (ceașcă personală) pe suportul de tăviță detașabilă. Verificați dacă butonul de abur este pe poziția ○.

Notă: Aparatul nu este livrat cu ceașcă, vă rugăm să vă folosiți o cană sau ceașcă de cafea.

4. Conectați aparatul la o sursă de alimentare electrică, apăsați întrerupătorul ON/OFF în poziția „—” pentru a porni aparatul. Indicatorul 2 va fi aprins, iar indicatorul 1 va clipi în culoarea verde. Aparatul va începe să se încălzească. Apăsați butonul de cafea ☞, pompa va pompa apă, indicatorul 1 va clipi și când va curge apă, puteți închideți pompa apăsând din nou butonul de cafea ☞. Când indicatorul 1 rămâne aprins, acest lucru indică terminarea procesului de pre-încălzire. Apăsați butonul de cafea ☞ iar după aproximativ 30 de secunde, apăsați din nou butonul de cafea ☞ pentru a opri funcționarea, golți apa din fiecare recipient și apoi curățați-le bine. Din acest moment puteți începe prepararea unei cafele.


### PREÎNCĂLZIREA



**Pentru a face o ceașcă de cafea Espresso fierbinte și gustoasă, vă recomandăm să preîncălziți aparatul înainte de a face cafea, inclusiv portfiltrul, sita și ceașca, astfel încât aroma cafelei să nu poată fi influențată de părțile reci.**

1. Scoateți rezervorul detașabil și deschideți capacul rezervorului pentru a-l umple cu apă, respectând condiția de a nu depăși marcajul „MAX” de pe rezervor. Apoi reatașați rezervorul la aparat, verificând așezarea lui corectă pe poziție.

2. Introduceți sita metalică în portfiltru, verificați dacă mânerul portfiltrului se aliniază cu semnul de pe aparat, apoi atașați portfiltrul pe aparat în dreptul semnului ▼ și fixându-l ferm în aparatul de cafea, rotind în sens invers acelor de ceasornic până când ajunge în poziția ▼.



3. Așezați o ceașcă espresso (ceașcă personală) pe tăviță detașabilă.

4. Conectați aparatul la priza de alimentare electrică. Verificați ca butonul de abur să fie pe poziția .

5. Apăsăți întrerupătorul ON/OFF în poziția „—” pentru a porni aparatul. Indicatorul 2 va fi aprins, iar indicatorul 1 va clipi verde. Apăsăți butonul de cafea , pompa va pompa apă, indicatorul 1 va clipi, când va curge apa puteți să închideți pompa apăsând din nou butonul de cafea . Când indicatorul 1 rămâne aprins, acest lucru indică terminarea procesului de preîncălzire.


## PREPARAREA CAFELEI ESPRESSO


1. Scoateți portfiltrul rotindu-l în sensul acelor de ceasornic, adăugați cafea măcinată în sita metalică cu lungura de dozaj, o lingură de cafea măcinată poate produce aproximativ o ceașcă de cafea de calitate superioară, apoi tsați ușor cafeaua măcinată cu lungura de dozaj.

2. Introduceți sita metalică în portfiltrul, verificați dacă mânerul portfiltrului se aliniază cu semnul de pe aparat, apoi atașați portfiltrul pe aparat în dreptul semnului , și fixându-l ferm în aparatul de cafea, rotind în sens invers acelor de ceasornic până când ajungă în poziția .

3. Turnați afară apa fierbinte din ceașcă (de la preîncălzire). Apoi așezați ceașca fierbinte pe tavă.

4. Verificați dacă butonul este în poziția .

5. Apăsăți butonul de cafea , indicatorul 1 va clipi, iar cafeaua va începe să curgă.



6. Este necesar să apăsați butonul de cafea  încă o dată manual atunci când se obține cantitatea de cafea dorită (aproximativ 60ml pentru două cești, aproximativ 30 ml pentru o ceașcă) sau dacă culoarea cafelei se schimbă într-o nuanță mai deschisă la culoare, cafeaua dvs. fiind pregătită acum.

ATENȚIE: Nu lăsați aparatul de cafea nesupravegheat în timpul preparării cafelei, deoarece uneori este necesar să interveniți manual!

7. După ce ați terminat prepararea cafelei, puteți detașa portfiltrul prin rotirea în sensul acelor de ceasornic, apoi goliți reziduurile de cafea din sita portfiltrului, reținând sita metalică în portfiltru cu ajutorul lamelele de reținere sită.

8. Lăsați accesoriile să se răcească complet, apoi clătiți-le sub jet de apă.


## PREPARARE APĂ CALDĂ

1. După ce ați terminat preîncălzirea aparatului, rotiți butonul în poziția , apoi apa fierbinte va începe să curgă. Când se obține cantitatea dorită de apă fierbinte, rotiți butonul pe . Înainte de a prepara apă fierbinte, puneți o ceașcă/cană sub tubul metalic de abur.

2. Apăsăți întrerupătorul ON/OFF pentru a întrerupe alimentarea aparatului.


## SPUMARE LAPTE/CAPPUCCINO




Veți obține o ceașcă de cappuccino când adăugați spuma de lapte la o ceașcă de cafea espresso.

1. Pregătiți mai întâi cafeaua espresso într-o cană suficient de mare, conform descrierii de la punctul „PREPARAREA CAFELEI ESPRESSO” și verificați dacă butonul rotativ de abur este în poziția oprit .

2. Apăsăți butonul de abur, indicatorul 3 va lumina verde intermitent, așteptați până când indicatorul 3 va lumina continuu. Umpleți o cană cu aproximativ 150 ml de lapte pentru fiecare cappuccino care urmează să fie pregătit, se recomandă să folosiți lapte integral la temperatura frigiderului (nu fierbinte!).



3. Notă: În alegerea dimensiunii câinii, se recomandă ca diametrul să nu fie mai mic de 70 ± 5 mm și să rețineți faptul că laptele va crește în volum, deasemenea asigurați-vă de faptul că înălțimea câinii este adecvată pentru spumarea laptelui.

4. Introduceți tija de abur (cu tubul metalic) în lapte aproximativ doi centimetri, apoi rotiți butonul în poziția , indicatorul 3 va clipi și aburul va ieși din tubul de abur. Spumați laptele deplasând cana de sus în jos cu mișcări circulare.

5. Când ați obținut spuma de lapte necesară, rotiți butonul de abur în poziția oprit . Notă: Curățați duza țije pentru abur după fiecare introducere a acesteia în lapte. În caz contrar, duza se va înfunda, iar depunerile de lapte de pe exterior se vor întări, înlăturarea acestora fiind dificilă. Demontați tubul de spumare pentru curățarea acestuia cu apă curată. Stergeți exteriorul dispozitivului de spumare cu o cârpă umedă. Puteți roti butonul pentru abur în poziția  pentru a lăsa aburul să iasă în cârpa umedă timp de 1 sau 2 secunde, apoi rotiți butonul de abur în poziția oprit . Reziduurile de lapte vor fi eliminate.

6. Se toarnă spuma de lapte peste espresso-ul pregătit, cappuccino-ul este gata preparat. Se îndulcește după gust și, dacă se dorește, se presară pe spuma de lapte puțină pudră de cacao.






7. Apăsăți întrerupătorul ON/OFF pentru a opri alimentarea aparatului.

**Notă:** După ce ați folosit aburul, dacă apăsați butonul de cafea, indicatorul 1 va clipi rapid și pompa nu va funcționa, deoarece temperatura este prea mare. Ar trebui să rotiți butonul în poziția , să pompați apa din aparat pentru răcirea lui până când indicatorul 1 luminează continuu după ce pompa nu mai funcționează, este necesar să rotiți butonul înapoi în poziția oprit . Acum puteți prepara din nou o cafea.

## PRODUCEREA ABURULUI PENTRU ÎNCĂLZIREA LICHIDELOR

Tija de abur (fără tubul metalic) poate fi utilizat pentru a realiza băuturi fierbinți, cum ar fi ciocolată caldă, ceai, apă, etc.

Metodă:

1. Scoateți rezervorul detașabil și deschideți capacul rezervorului pentru a-l umple cu apă, respectând condiția de a nu depăși marcajul „MAX” de pe rezervor. Apoi reatașați rezervorul la aparat, verificând așezarea lui corectă pe poziție.
2. Apoi conectați aparatul la sursa de alimentare.
3. Apăsăți întrerupătorul ON/OFF. Verificați butonul rotativ lateral este pe poziția .
4. Apăsăți butonul de cafea , și când vă curge apă, apăsați din nou butonul de cafea .
5. Apăsăți apoi butonul de abur, indicatorul 3 va clipi verde, și așteptați până când indicatorul 3 va lumina continuu.
6. Detașați tubul metalic de pe tija de abur.
7. Scufunțați tija de abur în lichidul care necesită încălzire. Rotiți butonul în poziția .
8. Când se atinge temperatura dorită, rotiți butonul în poziția .
9. Apăsăți întrerupătorul ON/OFF pentru a întrerupe alimentarea aparatului.

## FUNCȚIA DE OPRIRE AUTOMATĂ

1. După apăsarea întrerupătorului ON/OFF, dacă nu există nici o operațiune în 29 de minute, aparatul se va opri automat.
2. După apăsarea întrerupătorului ON/OFF, dacă nu există nicio operațiune după ce pompa a funcționat timp de 60 de secunde în timpul preparării cafelei, pompa va înceta să funcționeze automat.
3. După apăsarea întrerupătorului ON/OFF, dacă nu există nicio operațiune după ce pompa a funcționat timp de 90 de secunde în timpul preparării apei calde, pompa va înceta să funcționeze automat.






---

## 4. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

---





1. Înainte de curățare, întrerupeți alimentarea cu energie electrică și lăsați espressorul să se răcească.
2. Curățați periodic carcasa aparatului de cafea cu burete umede și rezervorul de apă, suportul tăviței, tăvița detașabilă și apoi lăsați-le la uscat.  
Notă: Nu curățați aparatul cu alcool sau solvenți. Nu introduceți aparatul în apă pentru a-l curăța.
3. Desfaceți portfiltrul de pe aparat prin rotire în sensul acelor de ceasornic și eliminați resturile de cafea din interiorul sitei. Curățați portfiltrul și sita cu detergent și clătiți-le cu apă curată.
4. Curățați cu apă toate componentele detașabile și ștergeți-le bine.

## ÎNDEPĂRTAREA DEPUNERILOR MINERALE - DECALCIFIERE

1. Pentru a vă asigura că espressorul dumneavoastră funcționează eficient, că tubulatura internă este curată și că aroma cafelei este excelentă, trebuie să curățați periodic depunerile minerale. Indicatorul 1-3 vor clipi în același timp când aparatul de cafea a efectuat funcția de preparare a cafelei, spumare a lăptelii și apă fierbinte timp de 500 de cicluri, ceea ce înseamnă că aparatul de cafea trebuie să fie curățat/decalcificat.
2. Umpleți rezervorul cu apă și soluție anticalcar până la nivelul MAX (raportul de amestec este de 4 părți apă la 1 parte soluție anticalcar). Pentru detalii, consultați instrucțiunile aferente soluției anticalcar. Vă rugăm să utilizați soluție anticalcar pentru uz casnic. În locul soluției anticalcar, puteți utiliza acid citric cumpărat de la farmacie (o sută de părți apă la trei părți acid citric).
3. La fel ca în cazul procesului de preparare a cafelei espresso, puneți portfiltrul (fără cafea) și cana la locurile lor. Lăsați aparatul să funcționeze doar cu apă conform secțiunii „PREÎNCĂLZIREA”.
4. Apăsăți butonul de cafea , și lăsați aparatul să elimine două cești de apă (aproximativ 60 ml). Apoi opriți funcționarea și așteptați 5 secunde.
5. Apăsăți butonul de abur și așteptați până când indicatorul 3 luminează continuu. Lăsați aparatul să producă abur timp de 2 minute, apoi rotiți butonul pentru abur la poziția oprit  pentru a opri producerea de abur. Apăsăți întrerupătorul ON/OFF pentru a opri aparatul și lăsați soluția pentru îndepărtarea depunerilor de calcar să acționeze cel puțin 15 minute.
6. Reporniți aparatul și repetați pașii 3-5 de cel puțin 3 ori.
7. Apoi apăsați butonul de cafea  o dată și rotiți butonul în poziția , pompați apa până când indicatorul 1 va lumina continuu și pompa nu va mai funcționa, acum fiind necesar să rotiți butonul în poziția .
8. Porniți un ciclu de funcționare a aparatului (fără cafea) cu apă de la robinet până la nivelul MAX, repetați pașii 3-5 de 3 ori (nu este necesar să așteptați 15 minute la pasul 5), apoi lăsați aparatul să funcționeze până când nu mai există apă în rezervor.
9. După terminarea procedurilor de mai sus descrise și a apei din rezervor, curățarea este finalizată.

Când apare avertismentul de decalcifiere, trebuie să finalizați mai întâi pașii descriși mai sus, apoi să țineți apăsată împreună butonul de cafea și butonul de abur timp de 3 secunde, în acest fel avertismentul putând fi anulat.

## 5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Probleme	Cauze	Soluții
Aparatul nu mai funcționează.	Ștecherul nu este introdus corect în priza de alimentare.	Introduceți ferm ștecherul în priza de alimentare. Verificați tensiunea de alimentare a prizei.
	Întreprătorul ON/OFF este decuplat.	Cuplați întreprătorul ON/OFF.
Toate indicatoarele luminoase clipeșc.	Aparatul necesită decalcifiere.	Decalcificați aparatul.
Curge apă din partea inferioară a espressorului.	Este multă apă în tăvița detașabilă.	Vă rugăm să goliți tăvița detașabilă.
	Espressorul nu funcționează.	Vă rugăm contactați un service autorizat în vederea depanării.
Curge apă din partea exterioară a filtrului.	Pe marginea portfiltrului este cafea măcinată.	Îndepărtați cafeaua măcinată de pe marginea portfiltrului.
Cafeaua are gust acru.	Nu ați clătit corespunzător aparatul după ce ați curățat depunerile minerale.	Curățați aparatul de câteva ori, urmând instrucțiunile secțiunii „ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE”.
	Cafeaua măcinată a fost depozitată într-un loc călduros sau umed pentru o perioadă îndelungată. Cafeaua s-a alterat.	Folosiți cafea proaspăt măcinată sau depozitați cafeaua într-un loc răcoros și uscat. După ce ați deschis un pachet de cafea măcinată, resigilați-l și depozitați-l în frigider pentru a-i menține prospețimea.
Aburii nu formează spumă.	Indicatorul luminos pentru aburi nu luminează continuu.	Aburii pot forma spumă de lapte numai când indicatorului luminos luminează continuu.
	Ceașca este prea mare sau forma acesteia nu este potrivită.	Folosiți cești înalte și înguste.
	Ați folosit lapte degresat sau cald.	Folosiți lapte integral sau semi-degresat, rece.
Indicatorul 1 clipește repede.	Preparare cafea timp de 60 secunde.	Apăsați butonul de cafea o dată.
	Preparare apă fierbinte timp de 90 secunde.	Repoziționați butonul rotativ pe poziția oprit  .
	Temperatura boilerului este prea ridicată.	Rotiți butonul lateral pe poziția  , pentru procesul de răcire al aparatului.
	Butonul rotativ nu este pe poziția oprit  , dar butonul de cafea al aparatului a fost apăsat.	Poziționați butonul rotativ pe poziția oprit  .

## 6. SPECIFICAȚII

Putere	220-240V~50-60Hz, 1100W max.
Nivel de zgomot	< 76dB(A)
Capacitate rezervor apă	1200 ml
Presiune pompă	20 bar



### INFORMAȚII IMPORTANTE CU PRIVIRE LA DEZAFECTAREA CORECTĂ A PRODUSULUI ÎN CONFORMITATE CU DIRECTIVA CE 2012/19/UE

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoierul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora sau la importatorul a cărui adresă o puteți găsi în acest manual sau în certificatul de garanție. Înlăturând separat dispozitivele electrocasnice, veți evita eventualele consecințe negative pe care le-ar putea avea asupra mediului și sănătății înlăturarea incorectă, și veți permite valorificarea materialelor constituente pentru economisirea energiei și a resurselor. Detalii suplimentare se pot solicita la administrația locală sau la cel mai apropiat punct de colectare. Îndepărtarea necorespunzătoare a deșeurilor poate fi, în conformitate cu reglementările naționale, amendată. Dezafectarea separată a unui dispozitiv electrocasnic este specificată prin marcarea produsului cu imaginea unei pubele tăiate.



Acest aparat este conform cu standardele Europene de securitate și conformitate electromagnetică.



Acest produs nu conține materiale periculoase pentru mediul înconjurător (plumb, mercur, cadmiu, crom hexavalent și agenți inflamabili bromurați: PBB și PBDE).



Ne asumăm dreptul de a face modificări ale acestor prevederi fără o altă notificare.  
S.C. ZASS ROMANIA S.R.L. nu răspunde pentru eventualele greșeli de tipar, imagini sau caracteristici ale produselor.

**ZASS**<sup>®</sup>  
*Worldwide comfort*

[www.zassromania.ro](http://www.zassromania.ro)